



世界历史文库
World History Library

新西兰史

菲利普·梅因·史密斯 著 傅有强 译

A Concise History of New Zealand



中国出版集团
商务印书馆



世界历史文库
World History Library

新西兰史

史密斯 著 傅有强 译

A Concise History
of New Zealand



中国出版集团
商务印书馆

A Concise History of New Zealand by Philippa Mein Smith

Published by Cambridge University Press 2004

All rights reserved.

This simplified Chinese edition for the People's Republic of China is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Cambridge University Press & The Commercial Press 2009

This book is in copyright. No reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press and The Commercial Press.

This edition is for sale in the People's Republic of China

(excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province) only.

此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括香港、澳门特别行政区及台湾地区)销售。

图书在版编目(CIP)数据

新西兰史 / 史密斯著;傅有强译. - 北京:商务印书馆,2009

(世界历史文库)

ISBN 978-7-100-06884-0

I. 新… II. ①史…②傅… III. 新西兰-历史 IV. K612

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 220340 号

责任编辑 张艳丽

责任印制 杨海涛

装帧设计 罗 洪

出版发行 商务印书馆

地 址 北京王府井大街 36 号

邮政编码 100710

电 话 010-65258899

印 刷 北京佳顺印务有限公司

开 本 640×960 1/16

印 张 22.5

字 数 306 千字

印 次 2009 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

定 价 39.00 元

本书如有印装质量问题,请与出版社联系调换。

《世界历史文库》出版前言

在全球化时代,关注世界各国各地区文明发展的源流、现实和未来,不仅仅是新世纪人文学科的一个重点课题,也是许多当代中国知识分子强烈兴趣所在。甚至,关注别国热点,不亚于关注自身状况,也已经成为心态开放、视野开阔的许许多多当代中国人的一种精神生活方式。然而,至今我国尚未出版过一套相对完备的世界国别史及地区史丛书,这不能不说是一个很大的缺憾。改革开放以来,我国出版业虽然陆续推出过一些国别史、地区史,但既无规划,也很分散,而且主要集中在英、法、美、俄、日、德等大国,覆盖面过于狭小,更遑论完备与权威了。为此,中国出版集团公司通过深入调研,邀约史学界专家进行多方论证,精心策划组织出版这套《世界历史文库》。

《世界历史文库》主要选收国别史、地区史的通史性著作,以国别史为主体,适当辅以地区史。计划共出版80种,2年内出齐。文库编辑委员会特邀我国世界史学界著名学者专家担任学术顾问,精心遴选著作。编选者和学术顾问一致认为,每个国家、地区的历史只选一种著作,因而要求此一种应是在学界已获得广泛定评的上乘之作,且最好是最新成果,作者应为著名史学专家,原出版者也应是知名的出版机构。原著使用的语种主要是英语、德语、法语、俄语、日语等,中文译者应基本上是史学专业人士或具有较高史学修养的翻译家。总之,学术性、权威性、完备性、可资借鉴性以及可读性,是《世界历史文库》编选出版工作所追求的目标。

显而易见,入选《世界历史文库》的著作,只是给读者们提供了关于一个国家一个地区历史一种具有较高学术价值并可资借鉴的优秀文本。在史学领域里,治史者所拥有的材料、眼光、立场以及才学识见的不同,必然导致历史研究结论与叙述状态的迥异,相信读者们会在阅读研究时注意加以辨别。上下数千年,人类一直在探寻自己的历史,寻找“信史”,追求“良史”,以期获得历史的真相和启悟。正如清代著名思

想家龚自珍所说：“出乎史，如乎道，欲知大道，必先为史。”治史、读史的目的是为了发现并把握历史发展的规律，这是人类认识自身与寻求发展的需要。因而，寻找“信史”——要求史家叙述历史时具有很高的可信度，是其正当的要求。而追求“良史”——希望史家叙述历史时，在可信的基础上能正确揭示历史的内在真相与内在规律，达到“知兴替”而经世致用的目的，则是其最高的要求。宋代曾巩在《南齐书目录序》中曾提出“良史”的标准：“古之所谓良史者，其明必足以周万事之理，其道必足以适天下之用，其智必足以通难知之意，其文必足以发难显之情，然后其任可得而称也。”《世界历史文库》编选出版工作就是要坚持提供“信史”的原则，努力追求“良史”的境界，竭诚为我国史学研究者提供具有较高学术价值并可资借鉴的优秀文本，并满足各界读者了解世界各国各地区历史的需要，增进国际文化交流，为我国文化的繁荣发展作出贡献。这是编辑委员会和各位学术顾问的共同心愿和追求。

编辑出版工作不周之处在所难免，恳请批评指正！

《世界历史文库》编辑委员会

《世界历史文库》编辑委员会

主 任 聂震宁

副主任 刘伯根

委 员

(以姓氏笔画为序)

于 沛 马汝军 王乃庄 王晓德 刘北成

刘新成 汤重南 李工真 李 平 李安山

李剑鸣 宋焕起 张贤明 陈 恒 侯建新

郭小凌 钱乘旦 高 毅 彭小瑜

《世界历史文库》编辑委员会办公室

主 任 宋焕起 张贤明

副主任 李红强

成 员

(以姓氏笔画为序)

王卫东 王明毅 兰本立 郭银星

谨以此书纪念我的母亲芭芭拉·安·斯塔夫，她的经历和藏书为此书作出了贡献。

致 谢

xv

这本简明历史让我负债良多。我负欠最多的是我的一大家人：尤其是理查德·特雷梅万；坦尼娅·特雷梅万，她阅读并编辑了手稿的第一稿；埃德娜、克里斯廷和彼得·特雷梅万，菲利普·特雷梅万、崔西·霍尔以及贾尼斯·布鲁克；先妣芭芭拉，本书的受奉献人；还有我的两位兄弟杰夫和阿拉斯泰尔。我同样要感谢我的二堂兄巴里，感谢他在多年前提提供的文章。读者可能会注意到，在一定程度上讲，这是一本家族史。

我十分感激剑桥大学出版社编辑金姆·阿米蒂奇，他委托了这一出版计划，并对书稿提出了建议，还要感谢克伦·希尔德布兰德以及墨尔本的剑桥团队。我要感谢那些不知名的审查人，感谢他们同意了出书的计划，他们的许可让我踏上了一次愉快的旅程。新西兰史的同行将发现我对他们著作依赖的程度，尾注和阅读指南表明了我的感激。坎特伯雷大学历史学院的同事提供了帮助，其中，我尤其感激卡蒂·皮克斯和迈尔斯·费尔伯恩，他们阅读了初稿中的章节，并和我进行了讨论。生物科学学院的阿什利·斯班罗把讲义提纲借给我，以便我能写好第一章；伊丽莎白·戈登则向我讲述了新西兰英语的起源问题。本书的大部分内容是2004年我休学术假期间写成的，该假期让我能够静下心来并有时间写作。同样要感谢“新西兰皇家协会”的马斯登基

xvi 金，它为一个研究澳大利亚和新西兰之间联系的计划提供的资助支持了本书的一些研究。

研究和教学之间的联系是弥足珍贵的，我感谢我的学生、新西兰史的辅导教师和研究生，首先是：克里丝·布里克尔、海莉·布朗、菲利普·弗格森、马特·莫里斯、琳达·莫尔、丽贝卡·普里斯特利、特雷西·塔洛克以及梅根·伍兹。我一如既往地珍惜与我的论文导师莱恩·理查森、肯·英格利斯和巴里·史密斯以及澳大利亚的其他同行之间的友谊，他们的著作对我自己的作品产生了影响。除大学之外，在“怀唐伊特种法庭”研究协调委员会的短期服务增加了我对特种法庭浩大任务的理解。

寻找图例让我非常开心，亚历山大特恩布尔图书馆玛丽安·明松和戴维·斯莫尔的专业知识使得寻找工作毫不费力。邓肯·肖一布朗把图片转化为数字化文件，提姆·诺兰和马尼·布罗斯南则制作了地图和图表。我尤其感激那些允许我复印资料的版权所有人。本杰明·皮特曼与唐纳·霍尔提供了家庭照片，已故的杰克·泰特把他父亲的“士兵”杂志借给了我。

菲利普·梅因·史密斯

2004 年 8 月

序 言

xvii

对于新西兰来说，一些读者除了知道它位于南太平洋，坐落于邻近澳大利亚的某个地方外，他们别无所知。向这样一些读者介绍新西兰的历史，无疑是一件充满乐趣的事情。当人们发现新西兰和澳大利亚之间的距离竟这样远时，他们常常会感到吃惊。他们要么是从电影中，要么是从艺术作品、音乐或小说中了解到这个国家的，要不然就是因为前往该国参加体育赛事、经商或者旅行而得以了解这个国家。一些读者对安佳牌（Anchor）黄油、全黑队（All Blacks）这样一些新西兰全国知名的品牌十分熟悉。

对于如何撰写本国历史，或者说本国的历史应该如何撰写，当地读者有着自己的想法。他们所要求的基本叙述同样也是游客们所关心的。为了自己的学生，我写了这本简明历史，目的是为了让自己的学生更好地理解新西兰的整个历史，从而向学生们阐述新西兰历史的重要意义；在写作的过程中，我同样也考虑到了一些海外朋友以及我在旅行中曾经遇到的人们的看法。书中所强调的问题体现了我自己对有关问题的见解以及我的兴趣之所在；不过，它们同样也是现有的各种新西兰史中存在着极大分歧的地方。某些主题，诸如文学，已经在其他地方得到了专家的探讨。本书的目的并非要提供另外一种历史，而只不过是对于已有的各种历史描述加以进一步的拓展而已。

本书也不是一部孤立的历史，其主旨在于将新西兰置于整个全球和太平洋的背景之中。这便要求进行比较，特别是与澳大利亚的同类事物进行比较。全球化是本书的核心主题。探讨新西兰短暂历史中国内政治与全球性及地方性压力间持续的紧张、考察小国特性和孤立所产生影响的重要性，则是本书的一个目标。

xviii 卫生和社会问题对这个国家过去（和现在）所享有的国际声誉来说十分重要，它们继续影响着人们对国家认同的信念。分娩是这个小国如何追随国际潮流的事例之一。人口概况问题常常为人们所忽略；而在本书中，人口、防务以及经济问题——这个依赖于出口的国家常常为经济问题所困扰——被放在一起加以讨论。毛利人—欧洲人间的互动在所有的历史书籍中都处于十分重要的地位，但就其内部动力问题而言，它在新西兰国内就显得十分突出，需要通过外部对外交事务的看法来加以平衡。

我的途径便是，对能够为曾发生过的一切提供解释的那些主题加以强调。我努力揭示新西兰历史上的关键时刻和关键事件是如何为该国的国家神话增光添彩的。这样一些事件包括《怀唐伊条约》的签署、澳新军团加利波利登陆、彩虹勇士号的沉没。但本书更多的是讲述历史而非战争，性（妇女和儿童、生育）和金钱（经济史）驱动着社会的发展；更多地讲述神话的创造而非战争。外来民很少知道澳新军团的传奇故事，他们前来此处，常常是因为听说了这样的神话，即新西兰是养育子女的好地方，是一个世外桃源和社会实验室。由于这些东西往往是市场营销活动的内容，外国人首先遇到的便是关于新西兰的这样一些神话。因此，我们需要对这些现象进行解释，至少是对它们加以考察。

致谢 / 1

序言 / 1

第一章 横渡汪洋大海的独木船 / 1

人类出现之前 / 1

南十字星座下的航海者 / 5

传说故事 / 10

欧洲人对起源的探寻 / 13

“未来的进食者” / 14

创建土著文化 / 18

第二章 海滩跨越者(1769—1839 年) / 23

库克船长 / 26

法国探险家 / 30

澳大利亚人的各种联系 / 32

火枪战 / 37

背离“最低程度之干预”的举动 / 43

第三章 索要土地(1840—1860 年) / 51

奠基性文献 / 53

系统化的殖民 / 60

直辖殖民地 / 70

第四章 更为偏远的大洋洲(1861—1890 年) / 78

新西兰战争 / 78

数量的力量 / 86

创建殖民国家和殖民社会 / 94

大洋洲联邦? / 102

第五章 应付全球化(1891—1913 年) / 106

殖民契约 / 110

妇女选举权 / 112

仲裁 / 116

毛利人土地的流失及抗议活动 / 119

既被接纳又受到排斥的毛利人 / 123

大洋洲走向何处? / 124

种族忧虑 / 128

作为最佳移民的婴儿 / 132

第六章 “肉身如青草”(1914—1929 年) / 136

在佛兰德斯战场上 / 143

国内战线 / 146

修复战争损耗 / 150

帝国奶场 / 157

经济的不安全与政治的不确定性 / 161

毛利人的复兴 / 162

第七章 缔造新西兰(1930—1940 年) / 166

萧条 / 166

保障与复兴 / 170

欧洲的战争 / 176

太平洋战争 / 178

战争前线与国内阵线 / 181

战后重建的展望 / 185

第八章 黄金时光(1950—1973 年) / 193

冷战和核试验场 / 195

让人们到新西兰居住 / 200

毛利人的城市化 / 203

郊区偶像 / 205

抗议运动 / 209

经济相互依存 / 213

第九章 最近的试验(1974—1996 年) / 219

马尔登主义 / 222

罗杰经济学 / 226

连续性 / 231

无核化的新西兰 / 234

第十章 条约的复苏(1974—2003 年) / 244

条约复苏 / 244

“妇女选择的权利” / 255

电影和绘画的多样性 / 259

“白人新西兰”的缓慢消亡 / 262

结 语 / 268

毛利词语总汇 / 273

大事记年代表 / 276

资料来源 / 285

阅读指南 / 304

索 引 / 331

地图和图片

- 1.1 新西兰:主要的山峰、地区和城镇,地图制作者:提姆·诺兰 / 2
- 1.2 从冈瓦纳古陆到新西兰的出现,地图制作者:提姆·诺兰 / 3
- 1.3 水的世界,地图制作者:提姆·诺兰 / 8
- 2.1 毛利各部落(伊维),1839年,地图制作者:提姆·诺兰 / 24
- 2.2 1769年和1770年女王军舰“努力号”船长J.库克上尉访问之新西兰的地图。巴黎:Saillant et Nyon,1774年。库克制图的法文版,MapColl 830atc/1769-70(1774)/Acc. 39323,亚历山大特恩布尔图书馆,惠灵顿 / 27
- 2.3 海军上尉乔治·F.达什伍德和毛利人,1832年,悉尼。来源于乔治·F.达什伍德画册的淡水彩画。PXA 1679/vol. 2/f. 89b,米切尔图书馆,新南威尔士国家图书馆 / 35
- 2.4 詹姆斯·巴里、托玛斯·肯德尔牧师与毛利酋长洪吉、怀卡托,伦敦,1820年。Ref. G-618,亚历山大特恩布尔图书馆,惠灵顿 / 37
- 2.5 乔治·F.安加斯,莫图帕伊(莫托普希)村及汤加里罗山,1844年。Ref. A-196-022,亚历山大特恩布尔图书馆,惠灵顿 / 45
- 3.1.1 帕图奈,《怀唐伊条约》的签署人。本杰明·皮特曼提供 / 52
- 3.1.2 塔玛蒂·瓦卡·奈奈,条约签署人,帕图奈之兄。本杰明·皮特曼提供 / 52
- 3.2 《怀唐伊条约》:毛利文本的译文,1865年。J.诺贝尔·科尔曼:《理查德·戴维斯牧师传略》,伦敦,1865年,455-456 / 54
- 3.3 威廉·梅因·史密斯,皮皮蒂村寨,尼科尔森港,1840年12月。Ref. C-011-005,亚历山大特恩布尔图书馆,惠灵顿 / 66
- 3.4 威廉·斯特拉特:《殖民者扑灭烟囱之火》,1855年或1856年。Ref. E-453-f-003,亚历山大特恩布尔图书馆,惠灵顿 / 67
- 3.5 托玛斯·B.科林斯:《霍泽之战》,1847年。亨德森上尉、E.斯坦利上尉、R. N.塔玛蒂·瓦卡·奈奈、特·韦罗韦罗·波

- 塔陶(未来的毛利王)。Ref. A - 292 - 058, 亚历山大特恩布尔图书馆, 惠灵顿 / 74
- 4.1 P. E. jnr, "为潜水者之缘故", 《惠灵顿广告增刊》, 1881 年 11 月 19 日。布莱斯正在宰割抗议者, 这位抗议者头戴特·维提信徒的白色羽毛头饰, 躺在地下进行消极抵抗。Ref. A - 095 - 038, 亚历山大特恩布尔图书馆, 惠灵顿 / 85
- 4.2 人口增长。马尼·布鲁斯南, (引用) 菲尔·布里格斯: 《看看这些数字》, 惠灵顿: 新西兰经济研究所, 2003 年, 21 页 / 88
- 4.3 1874 年、1891 年人口金字塔(仅指欧洲), 提姆·诺兰, 根据新西兰统计数据。 / 90
- 4.4 徐肇开挖掘船采金, 波顿兄弟藏品集, C. 014896, 波顿兄弟 Ref. BB N5220, 新西兰蒂帕帕博物馆, 惠灵顿 / 93
- 4.5 海伦·康农, 1881 年荣誉硕士, 坎特伯雷大学 / 100
- 5.1 克赖斯特彻奇比利街的房舍, 可能是卡尔顿·米尔桥附近明森一家的祖居。这幢宽敞的别墅代表了多数新西兰人所向往的城郊房屋。摄于 1897 年。Ref. F - 145266 - 1/2, PAColl - 6051, 亚历山大特恩布尔图书馆, 惠灵顿 / 113
- 5.2 "最后的高峰", 《新西兰版图与妇女杂志》, 1894 年, 有男子气概的妇女在帮助之下达到顶峰。Ref. PUBL - 0126 - 1894 - 01, 亚历山大特恩布尔图书馆, 惠灵顿 / 116
- 5.3 斯干兹, "我们如何看待", 《新西兰版画》, 1900 年 10 月 20 日。布立吞里亚之女西兰狄娅穿着本土的羽毛做成的披风, 牵着高贵的野人。她挡开怪物一样的澳大利亚罪犯, 以保护其本土的受保护者(被描绘为太平洋岛民而非毛利人), 并因此而选择了一个在太平洋上的不同命运。Ref. J - 040 - 002, 亚历山大特恩布尔图书馆, 惠灵顿 / 125
- 5.4 约翰·C. 布洛姆菲尔德, "他们仍然前来了", 《自由作家》, 1905 年 1 月 17 日。被描绘为苦力的华人或日本人(对惧外者来说, 他们没有区别) 撑竿进入了新西兰, 越过了得到人头税(尽管它让理查德·塞登总理感到懊恼) 之助的移民限制的壁垒。Ref. A - 315 - 3 - 042, 亚历山大特恩布尔图书馆, 惠灵顿 / 130
- 6.1 "一排接一排", 利杰森托克军人公墓, 比利时的第二大新西兰公

- 墓,2004年6月6日。摄影人:理查德·特里梅万 / 144
- 6.2 A. 茹尔:《“置身英国本土”,我们幻想的一件事情》,在法国的新西兰人所经历的炮弹振荡,伦敦:查罗德父子出版公司,1916年,第29页。杰克·泰特提供 / 145
- 6.3.1 P. P. 塔希维上尉,斯林军营,1916年7月。摄制人:H. S. 特里梅万 / 146
- 6.3.2 “青年基督教会”的M. 米尔雷夫人和H. S. 特里梅万上尉,斯林军营,1916年7月。特里梅万相册 / 146
- 6.4 饮用更多的奶,健康班,1926年。卫生部,惠灵顿 / 154
- 6.5 加利福尼亚式平房,韦克菲尔德,纳尔逊。摄制者:杰夫·梅因·史密斯 / 157
- 6.6 饮奶以增强臂力:1920年克赖斯特彻奇铺渠工挤牛奶来作为早茶。Ref. 2000. 198. 452, 费隆藏品集,坎特伯雷历史协会藏品,坎特伯雷博物馆,克赖斯特彻奇 / 158
- 7.1 失业妇女组织:1932年克赖斯特彻奇一小群妇女领导的失业妇女五一节游行。c/n E 3254/72,霍肯图书馆,达尼丁 / 169
- 7.2 G. E. G. 明尼克,“行医的男人”,《新西兰先驱报》,1938年8月18日。萨维奇需要靠自己来分发药物。Ref. H - 723 - 005, 亚历山大特恩布尔图书馆,惠灵顿。狄恩·明尼克及《新西兰先驱报》提供 / 174
- 7.3 “得到人手”。所有的士兵都是纪念品收集者。此处,来自于28(毛利)营的战士为他们的澳大利亚摄像师摆造型。亚历山大港,1941年6月1日,底片编号:007783,澳大利亚战争纪念馆,堪培拉 / 183
- 7.4 《缔造新西兰》。惠灵顿:政府印务局,1939—1940年,摄影师:邓肯·肖—布朗 / 190
- 7.5 “不可战胜的全黑队”。C. V. 史密斯著,G. E. 明尼克绘图,《从N至Z》,惠灵顿:希克斯·史密斯与莱特出版公司,1947年,家族藏品 / 191